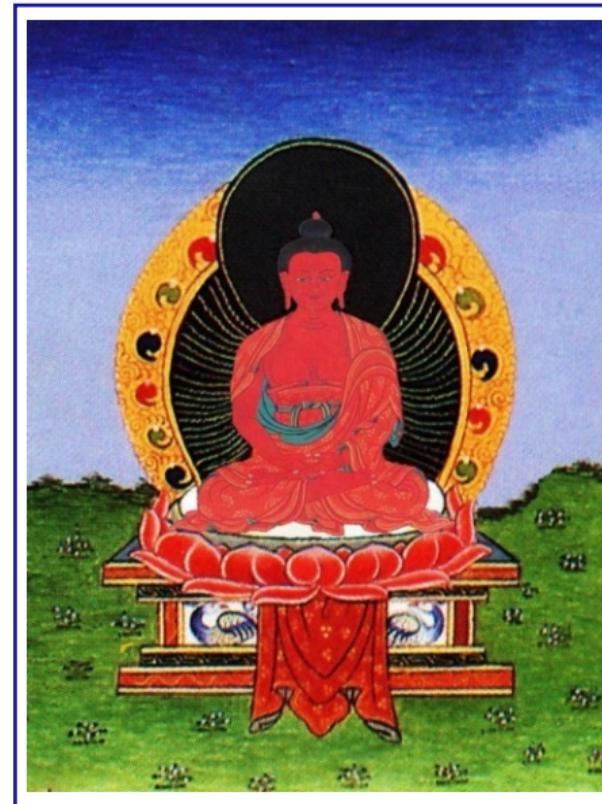


Chamado do Lama  
ao Longe



Chamado do Lama  
ao Longe

༄༅

༄༅ མହାତ୍ମା ଶର୍ଵାନାଥ ପଦମାଣିଲାଙ୍ଗନ ଶର୍ଵାନାଥ ପଦମାଣିଲାଙ୍ଗନ ॥

Este texto contém A súplica “Chamando o guru à distância conhecida como : “Aquela que faz nascer uma aspiração e Intensificando a Devoção em Nossos Corações

por Jamgon Kongtrul Lodro Thaye

# ॥ ନାମୋ ଗୁରାଵେ ॥

NAMO GURAVE

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶକେନ୍ଦ୍ରା । ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶକେନ୍ଦ୍ରା । ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶକେନ୍ଦ୍ରା । ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶକେନ୍ଦ୍ରା । ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶକେନ୍ଦ୍ରା ।

Esta prática de chamar os gurus à distância é bastante conhecida por todos. A chave para a invocação de bênçãos é a devoção, que é despertada pela tristeza e pela renúncia. Não se trata aqui de nada trivial, mas de algo nascido no centro dos nossos corações, no cerne dos nossos ossos. Com convicção decidida de que não há outro Buda maior do que o Guru, recite melodicamente esta canção.

༄༅། ། བྱା. ཀླମା ພେନ ཉ ། དିନ ତଚେନ ຕୁ සରି བྱା. ཀླମା ພେନ ཉ ། རୁଣ ଶୁଦ୍ଧ ସନ୍ଦା କୁଣ ଶୁଦ୍ଧ ସା ། ଲୁଂ ଟକ ତାମ ତଚୋ །

LAMA / KYEN NO // TIN TCHEH / TSA UE / LAMA / KYEN NO // TÜ SUM / SANGYE / KI NGO UO // LÜNG TOK / TAM TCHÖ /

Guru, pense em mim, Bondoso Guru-raiz, pense em mim. Essência dos budas dos três tempos, Fonte do dharma sagrado – o que foi contado e o que foi

ଶୁଦ୍ଧ ଶବ୍ଦାଙ୍ଗା ପାଦାଙ୍ଗା ଶୁଦ୍ଧ ଶବ୍ଦାଙ୍ଗା ଶୁଦ୍ଧ ସା ། དିନ ତଚେନ ຕୁ සରି བྱା. ཀླମା ພେନ ཉ །

KI DJUNG NE // PAK TSOK / GUEN DÜN KI / NGA DAK // TSA UE / LA MA / KYEN NO // TCHIN LAP / TUK DJE / TER TCHEH //

vivido- Mestre da sangha, a nobre assembléia, Guru-raiz, pense em mim. Grande tesouro de bênçãos e compaixão,

ଶୁଦ୍ଧ ସା ། དିନ ତଚେନ ຕୁ සରି བྱା. ཀླମା ພେନ ཉ །

NGÖ TUP / NAM NHI / KI DJUNG NE // TIN LE / TCHI DÖ / KÜN TSÖL DZE // TSA UE / LAMA / KYEN NO //

Fonte dos dois siddhis, Atividade bídica que concede tudo o que é desejado,

॥ ལྷ. ພ. ས୍ତୁ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥ རྩྗ. ສ୍ତୁ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥ ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥

LA MA / Ö PAK / ME PA / KYEN NO // TÖ TEL / TCHÖ KÜ / LONG NE / SIK SHIK // DAK SOK / LE NGEN / KOR UAR / KYAM NAM //

Guru-raiz, pense em mim. Guru Amitabha, pense em mim. Olhe para mim do reino do dharmakaya, simplicidade. Livre-nos do carma negativo, nós que

॥ ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥ ལྷ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥ རྩྗ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥

DE TCHEN / TAK PE / SHING TU / TONG DZÖ // LAMA / TCHENREZIK UANG KYEN NO // Ö SEL / LONG KÜ / LONG NE / SIK SHI //

vagamos no samsara. Leve-nos à terra pura da grande felicidade Guru Avalokiteshvara, pense em mim. Olhe para mim do reino da clara luz do

॥ ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥ ལྷ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥ རྩྗ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ພ. ॥

RIK TUK / DUK NGEL / TSE NE / SHI SHING // KAM SUM / KOR UA / TONG NE / TUK DZÖ // LA MA / PE MA / DJUNG NE / KYEN NO //

Sambogakaya. Pacifique completamente o sofrimento dos seis reinos. Sacuda-nos para fora dos três reinos do samsara. Guru Padmakara, pense em mim.

༄༅། ། ཙ་ ཝ་ ཟ ར ས འ ཚ ན ད ན བ ཉ ན ཁ མ ཁ ཇ གྷ ང ཁ ཈ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

NGA YAP / PE MA / Ö NE / SIK SHI // NHIK TÜ / KYAP ME / PÖ BANG / NHAM TUK // TUK DJE / NHUR UA / NHI TU /

Olhe para mim da luz de lótus de Câmara . Velozmente proteja com a sua compaixão. O sofrido povo do Tibete, sem refúgio nesta era negra.

༄༅། ། ཙ་ ཝ་ ཟ ར ས འ ཚ ན ད ན བ ཉ ན ཁ མ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

KYOP DZÖ// LA MA / YE SHE / TSO GUIEL / KYEN NO // KA TCHÖ / DE TCHEN / TONG NE / SIK SHI // DIK DEN / DAK GÖ /

Guru Yeshe Tsogyal , pense em mim. Olhe para mim do reino celestial, a cidadela da grande bem-aventurança. Ajude-nos, nós que cometemos ações

༄༅། ། ཙ་ ཝ་ ཟ ར ས འ ཚ ན ད ན བ ཉ ན ཁ མ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ ཁ ཉ

SI PE / TSO LE // TAR PE / TANG KYER / TCHEN POR / DÖL DZE // KA TER / GUIÜ PE / LAMA / KYEN NO // SUNG DJUK /

maléficas, a cruzar o oceano do samsara Até alcançarmos a cidadela da liberação. Gurus das linhagens Karma e Terma, pensem em mim. Olhem para mim

ཡྲଁସ རྩେ དୁ ສ ສ ອ ສ ວ ສ

। ພ ດ ຕ ຖ ຕ ບ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ

। ເ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ

YE SHE / LONG NE / SIK SHIK // DAK GUIÜ / TÜL PE / MÜN KANG / TOL NE // TOK PE / NHI MA / SHAR UAR / DZÖ TCHIK //

do reino de sabedoria da unidade. Irrompam através da cela escura da minha mente confusa. Façam com que se manifeste o sinal da realização.

। ອ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ

। ອ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ

। ພ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ

KÜN KYEN / TI ME / Ö SER / KYEN NO//

HLÜN TUP / Ö NGE / LONG NE / SIK SHIK // KA TAK / GONG PE / TSEL TCHEN / DZOK NE //

Onisciente Trime Oser, pense em mim. Olhe para mim do reino das cinco luzes da sabedoria espontânea.(as dos cindo Dyanis Budhas) Você que tem

। ອ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ ຕ ດ

NANG SHI / TA RU / TCHIN PAR / DZÖ TCHIK // NHAM ME / DJO UO // YAB SE / KYEN NO // GADEN / HLA GUIE / Ü NE / SIK SHIK //

Incomparável Senhor Djoua Yabsel , pai e filho, pensem em mim. Olhem para mim de onde se encontram, entre cem devas em Ganden. Despertem em  
realizado o Grande Domínio dos pensamentos puros desde sua origem Por favor faça com que nos possamos realizar o mesmo até atingir as quatro visões

༄༅། ། བྱନ୍ତୁ ས୍ମି རୈ ལ୍ହେ ད୍ୱାରା མର ଶ୍ଵରୀ ། རୁଦ୍ଧ ସିଵା ଶ୍ରୀ རୁଦ୍ଧ ବାଲ୍ମୀକି ། རୁଦ୍ଧ ସକର୍ଷା ପଦ ମୀ ଦୂଷଣ ଗନ୍ଧାରା

TONG NHI / NHING DJE / NHING PO / TCHEM KI // TCHANG SEM / GUIÜ LA / KYE UAR / DZÖ TCHIK // TUP TCHOK / MAR MI / DAK SUM/

mim a Bodichita, A essênc ia da vacuidade e da compaixão. Três sublimes Siddhas – Marpa, Milarepa e Gampopa - pensem em mim. Olhem para mim do

ସମ୍ମିଳିତ ། ພଦି କେ ଦ୍ରୁଟ ། ལ୍ହେ ଦୂଷଣ ଗନ୍ଧାରା ། ພଦି བ୍ରଦ୍ଧାଶ କେ ଦ୍ରୋ କେ କର୍ତ୍ତା ଦର୍ଦ୍ଦ ଶୁଦ୍ଧାତିଦି ། କେ କର୍ତ୍ତା ଶୁଦ୍ଧା

KYEN NO // DE TCHEM / DORJE / YIN NE / SIK TCHIK // DE TONG / TCHAK TCHEM / TCHOK NGÖ / TUP TCHING // TCHÖ KU /

reino vajra da grande felicidade. Possa eu alcançar o siddhi supremo do Mahamudra, êxtase e vacuidade, E despertar o dharmakaya em meu coração.

ଶ୍ରୀ ଦୂଷଣ ସଦ ପଦ ମ୍ରଦ୍ଦ ତିଥି ། କେ କର୍ତ୍ତା ଦର୍ଦ୍ଦ ଶୁଦ୍ଧା ଗାନ୍ଧୀ ସ ପରିଚିତ ། ପାରା ଭ୍ରତ ଦୂଷଣ ଗନ୍ଧାରା ། ପରିଚିତ

NHING Ü / SE PAR / DZÖ TCHIK // DJIK TEN / UANG TCHUK / KARMAPA / KYEN NO // KA KYAP / DO DÜL / YING NE / SIK TCHIK //

Karmapa, senhor do mundo, pense em mim. Olhe para mim do espaço que domestica todos os seres, em todos os lugares. Ajude-me a realizar que todos os

ਕੱਸਾਨੁ ਸਦਿ ਪੰਦ ਸ਼੍ਰਵੇ ਪੰਤ ਸਾਹਸਾ। ਨਾਂਗ ਸੈਮ ਜੁ ਸ਼ਸੂ ਪਾਨ ਸਾਨ ਪੰਡ ਚੰਗ। ਬਾਂਗ ਬਹੂ ਕੇ ਬਾਂਗ ਬਹੂ।

TCHÖ KÜN / DEN ME / GUIU MAR / TOK NE // NANG SEM / KU SUM / TCHAR UAR / DZÖ TCHIK // KA GUIÜ / TCHE SHI / TCHUNG GUIE/

dharmas são insubstanciais e ilusórios. Faça com que a aparência e a mente surjam como os três kayas. Kagyus das quatro grandes linhagens e das oito

ਸਾਨੋ ਨਾਂਗ ਬਹੂ ਪਾਨ ਸਾਨ ਪੰਡ ਚੰਗ। ਬਾਂਗ ਬਹੂ ਕੇ ਬਾਂਗ ਬਹੂ। ਨਾਂਗ ਬਹੂ ਪਾਨ ਸਾਨ ਪੰਡ।

KYEN NO // RANG NANG / TAK PE / SHING NE / SIK SHIK // NE KAP / SHI YI / TÜL PA / SANG NE // NHAM TOK / TA RU /

linhagens menores, pensem em mim. Olhem por mim da perspectiva sagrada. Ajudem-me a esclarecer minha confusão no quarto momento, e a

ਪੰਡ ਪੰਡ ਚੰਗ। ਕੇ ਬਹੂ ਕੇ ਬਹੂ ਕੇ ਬਹੂ। ਨਾਂਗ ਬਹੂ ਪਾਨ ਸਾਨ ਪੰਡ ਚੰਗ। ਬਾਂਗ ਬਹੂ।

TCHIN PAR / DZÖ TCHIK // DJE TSÜN / KONG MA / NAM NGA / KYEN NO // KOR DE / YER ME / LONG NE / SIK SHIK // NAM TAK /

aperfeiçoar minha experiência e realização. Cinco antepassados Sakya, jetsuns, pensem em mim. Olhem para mim do reino do samsara e nirvana insepa-

༄༅། ། བྱାଙ୍ଗ རྒྱྲ ལྚୁ མ དୟୁ ཤ ཉ ། ལ ག ན མ ད ས ན མ ད མ ཕ ཉ ། ལ ག ན མ ད བ ཉ ། ལ ག ན མ ད བ ཉ ། ལ ག ན མ ད བ ཉ །

TA GOM / TCHÖ SUM / DEL NE // SANG UE / LAM TCHOK / DÖ PAR / DZÖ TCHIK // NHAM ME / SHANG PA / KA GUIÜ / KYEN NO //

ráveis. Ajudem-me a unir a visão completamente pura, a meditação e a ação e a caminhar sobre o supremo caminho secreto. Incomparável Shangpa Kagyu,

༄ ང

NAM TAK / SANGYE / SHING NE / SIK SHIK // TAP TÖL / NHAM LEN / TSÜL SHIN / DJONG NE // MI LOP / SUNG DJUK /

pense em mim. Olhe para mim da terra completamente pura de Buda .Ajude-me a aprender corretamente a prática que libera através de meios hábeis e a

༄ ང

NHE PAR / DZÖ TCHIK // TUP TCHEM / TANG TONG / GUIEL PO / KYEN NO // TSOL ME / TUK DJE / LONG NE / SIK SHIK // DEN ME /

alcançar a unidade do não-aprendizado. Grande Siddha, Thangtong Gyalpo, pense em mim. Olhe para mim do reino da compaixão sem esforço. Ajude-me

ਤੁਲ ਸ਼ੁਕ ਪ੍ਰਾਣ ਸੂਖ ਰਸਾ | ਲੁਨ ਸੇਮ ਰੰਗ ਉਅਰ ਦੁਆਰ ਦ੍ਰੋਤਚਿਕ | ਪਾ ਤਚਿਕ ਤਮ ਪਾ ਸਾਂਗ੍ਯੇ ਕ੍ਯੇਨ ਨੋ |

TOK PE / TUL SHUK / TUP NE // LUN SEM / RANG UANG / DU UAR / DZÖ TCHIK // PA TCHIK / TAM PA / SANGYE / KYEN NO //

a praticar a ação do iogue e a realizar a insubstancialidade. Ajude-me a dominar o prana e a mente. Único pai, Padampa Sangye, pense em mim.

ਧੰਨ ਸਹ ਸੂਖ ਪ੍ਰਵਿਦ ਸੁਨ ਸਾਂਗ੍ਯੇ ਪ੍ਰਿਣ | ਪਾਤ੍ਰ ਦੁਖ ਪ੍ਰਵਿਦ ਸਹ ਸੂਖ ਰਸਾ | ਹੈਨ ਦ੍ਰਿੜ ਪ੍ਰਤ੍ਰਸਾ ਮੇਦ |

LE RAP / TUP PE / YING NE / SIK SHIK // GUIÜ PE / TCHIN LAP / NHING LA / SHUK NE // TEN DEL / TCHOK ME /

Olhe para mim do reino da realização da ação mais elevada. Possam as bênçãos da sua linhagem penetrar em meu coração, E possa a coincidência

ਦੱਖ ਸਹ ਮੈਂਦ ਤੇਥ | ਪਾਸਤੇਥ ਧੰਨ ਪ੍ਰਵਿਦ ਰੋਂ | ਪ੍ਰਿਣ ਸਹ ਧੰਨ ਪ੍ਰਵਿਦ ਸੁਨ ਸਾਂਗ੍ਯੇ ਪ੍ਰਿਣ | ਪਾਤ੍ਰ ਦੁਖ |

TCHAR UAR / DZÖ TCHIK // MA TCHIK / LAP KI / DÖN MA / KYEN NE // SHE RAP / PAR TCHIN / LONG NE / SIK SHIK // DAK DZIN //

auspiciosa manifestar-se em todas as direções. Única mãe, Machik Lapkyi Dronma, pense em mim. Olhe para mim do reino da prajnaparamita.

॥ རྩୟମ୍‌ସ୍ତେଵକ୍ରିଦନ୍ତଶକ୍ତିନା । ଯତଶପିଦଶ୍ଵରଶ୍ଵରପଦିନାମ୍ବଦ୍‌ବହୁତିଷ । ଗୁଣପାତ୍ରକ୍ରମପଦନ୍ତଶକ୍ତିନା ॥

NHEN TCHE / TSE NE / TCHÖ TCHING // DAK ME / TÖ TEL / DEN TONG / DZÖ TCHIK // KÜN KYEN / TÖL PO / SANGYE / KYEN NO //

Ajude-me a arrancar pe la raiz a fixação ao ego, causa do orgulho, E a realizar a verdade da ausência de ego, além de qualquer conceitualização. Onisciente

କୁମାଗୁଣପକ୍ଷାଭୂତକ୍ରମିଦନ୍ତଶକ୍ତିନାମ୍ବିଷ । ବର୍ଷଷର୍ବିଦ୍ସନାମନ୍ତରପଦନ୍ତଶକ୍ତିନା । ବର୍ଷଷବହୁତିଷାମ୍ବଦ୍‌ବହୁତିଷ ।

NAM KÜN / TCHOK DEN / YIN NE / SIK SHIK // PO UE / UK NAM / U MAR / GAK NE // PO TEL / DORJE / KU TOP / DZÖ TCHIK //

e iluminado de Tölpo, pense em mim. Olhe para mim do reino dotado de todos os aspectos supremos. Ajude-me a acalmar os ventos mutantes no canal central, e a alcançar

ବିଷତ୍ତକୁନ୍ତର୍ବାଷପାତ୍ରକ୍ରମିଦନ୍ତଶକ୍ତିନାମ୍ବିଷ । କୁମାଶୁମାର୍ଚ୍ଛବିଦ୍ସନାମ୍ବିଷ । କୁମାଶୁମାର୍ଚ୍ଛବିଦ୍ସନାମ୍ବିଷ ।

DJE TSUN / TARANATA/KYEN NO // NAM SUM / PO NHE / YING NE / SIK SHIK // DORJE / SANG LAM / KEK ME / DÖ NE /

o corpo vajra inamovível. Jetsun Taranatha, pense em mim. Olhe para mim do reino dos três mudras. Possa eu trilhar o caminho secreto do vajra

|| ཉ ད ག ས ཐ ཏ བ པ གྷ ལ པ མ ད དྷ ང ད བ || | ཉ མ ར ག ཕ ཕ ཊ མ ན པ བྷ ཁ བ པ ཁ || | མ ན ད བྷ པ མ ན པ ||

DJA LÜ / KA TCHÖ / DUP PAR / DZÖ TCHIK //

DJAM YANG / KYEN TSE / UANG PO / KYEN NO //

KYEN NHI / YE SHE /

sem encontrar obstáculos, E alcançar o corpo de arco-íris no reino celestial. Jamyang Khyentse Wangpo, pense em mim. Olhe para mim

|| ཉ ཕ ཕ ཕ བ པ ད ཕ ཕ ཚ པ || | མ ན ད བྷ པ མ ན པ || | མ ན ད བྷ པ མ ན པ || | མ ན ད བྷ ||

YING NE / SIK SHIK //

MI SHE / LO YI / MÜN PA / SANG NE //

KYEN RAP / NANG UA / GUIE PAR / DZÖ TCHIK //

Ö SEL //

do reino dos dois tipos de conhecimento. Ajude-me a remover os obscurecimentos da minha ignorância E expandir a visão do conhecimento supremo. Osel

|| ཉ ན ཕ ཕ ཕ བ པ ཁ བ པ || | ཉ ད དྷ དྷ ཕ ཕ ཕ པ ད ཕ ཕ || | མ ན ད བྷ པ མ ན པ || | མ ན ད བྷ ||

TUL PE / DORJE / KYEN NO // DJA SER / Ö NGE / LONG NE / SIK SHIK // TIK LUNG / SEM KI / TI MA / TAK NE // SHÖN NU /

Trulpe Dorje, pense em mim. Olhe para mim do reino dos cinco raios de luz de arco-íris. Ajude-me a purificar as impurezas de bhindu, prana e mente e a

༄༅། ། ས୍ଵର୍ଗ ໂତୁ සମ୍ପଦ ടେ ණ ། བ୍ରା ໃ ཕ୍ରି ස གྷ ཕ ස ན ། ད ຳ ව ස ང ස ව ස ཈ ස ཉ ස ව ස ව ස

PUM KUR / TCHANG TCHUP / DZÖ TCHIK // PEMA / DONAK / LINGPA / KYEN NO // DE TONG / GUIUR ME / LONG NE / SIK SHIK //

alcançar a iluminação deste kaya de juventude no vaso Padma Do Ngak Lingpa, pense em mim. Olhe para mim do reino imutável de êxtase e vacuidade.

༄ ། ད ລ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස

GUIEL TANG / GUIEL SE / GONG PA / TA TAK // DAK KI / YONG SU / KONG NÜ / DZÖ TCHIK // NGAK UANG / YÖN TEN / GUIAM TSO//

Torne-me capaz de preencher completamente Todas as intenções dos vitoriosos e de seus filhos. Ngakwang Yonten Gyatso, pense em mim. Olhe para mim

ସ ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස ཉ ස

KYEN NO // YING YE / SUNG DJUK / LONG NE / SIK SHIK // NANG UE / DEN DZIN / HÜL KI / SHIK NE // KANG TCHUNG /

do reino da união de espaço e sabedoria. Possa o hábito de solidificar a realidade se desfazer E possa eu trazer o que quer que aconteça para o caminho

འལ་ནු་ན්ලින්තුසායෝද්‌ ཁ්‍රේච්ච්‌ གෙවුණු མෙට්‌ ཁ්‍රේච්ච්‌ གෙවුණු མෙට්‌

LAM TU / KYER NÜ / DZÖ TCHIK // GUIEL SE / LO TÖ / TA YE / KYEN NO // TCHAM TANG / NHING DJE / NGANG NE / SIK SHIK //

Filho dos vitoriosos, Lodro Thaye, pense em mim. Olhe para mim da sua natureza de maitri e compaixão. Torne-me capaz de realizar que todos os seres são

। ལ්‌ ཤ්‌ ནු ད්‌ ཕ්‌ ང්‌ བ්‌ ཉ්‌ ཈්‌ གྷ්‌ ཋ්‌ ཉ්‌ ང්‌ ན්‌ ཉ්‌ ང්‌ ཉ්‌ ང්‌ ཉ්‌ ང්‌ ཉ්‌ ང්‌

DO KÜN / TIN TCHEN / PA MAR / SHE NE // SHEN PEN / NHING NE / DUP NÜ / DZÖ TCHIK // PEMA / KAR KI / UANG TCHUK / KYEN NO/

meus pais carinhosos, E, de todo coração, trazer benefício para os outros. Padma Kargyi Wangchuk, pense em mim. Olhe para mim

। ར්‌ ཁ්‌ ཁ්‌

DE TCHEN / Ö SEL / YING NE / SIK SHIK // TUK NGA / YE SHE / NGARU / TÖL NE // PANG TOP / NHI DZIN / SHIK PAR / DZÖ TCHIK //

do reino do grande êxtase e luminosidade. Ajude-me a liberar os cinco venenos nas cinco sabedorias. E a destruir meu apego à perda e ao ganho.

༄༅། ། འཇགྱ ສନ୍ତିଶ ଯୁଂ କୁନ୍ଦ ଶ୍ରୀ ନ ପା ପାତ୍ର ର୍କ ର୍ ଶି ଶି କି ଲ ନମ ନମ ନମ ନମ ନମ ନମ ନମ ନମ ନମ

TEN NHI / YUNG TUNG / LING PA / KYEN NO // SI SHI / NHAM NHI / YING NE / SIK SHIK // MÖ KÜ / NEL MA /

Tennyi Yungtrung Lingpa, pense em mim. Olhe para mim do reino onde samsara e nirvana são idênticos. Possa a devoção natural nascer no meu ser.

କୁନ୍ଦ ପା ଶ୍ରୀ ନମ ନମ

GUIÜ LA / KYE NE // TOK TÖL / TU NHAM / TCHEN POR / DZÖ TCHIK // TIN TCHEN / TSA UE / LA MA / KYEN NO // TCHI TSUK /

Possam a realização e a liberação aumentar simultaneamente Bondoso Guru, pense em mim, Olhe para mim do o local do grande êxtase,

ନମ ନମ

DE TCHEN / NE NE / SIK SHIK // RANG RIK / TCHÖ KÜ / RANG SHEL / DJEL NE // TSE TCHIK / SANGYE / DUP PAR / DZÖ SHIK //

o topo da minha cabeça. Possa eu encontrar minha própria mente, a face do dharmakaya, E alcançar o estado bídico em uma única vida.

ՅՌ-ՆԱ-Շ-Ծ-Ե-Ռ-Կ-Ն-Խ-Ա-Վ-Ց-Ի-Ռ-Ռ- Ռ-Ի-Ռ-Վ-Կ-Տ-Ռ-Ռ-Ռ-Ն-Ռ- Խ-Ն-Ռ-Ռ-

BOKAR / DORJE / TCHANG UANG / KYEN NO // SHING TCHOK / TUK PO / KÖ NE / SIK SHIK // NANG SI / TCHAK GUIA / TCHEH POR /

Bokar Dorje Chang que confere todos os poderes das iniciações, pense em mim: Desde o reino puro habitado completamente por Bodisatwas, onde os

Հ-Ե-Ռ-Ն-Ս-Ն- Ա-Ռ-Վ-Ե-Ռ-Ն-Խ-Ե-Ռ- Ե-Վ-Վ-Ց-Ի-Ռ- Ե-Ն-Խ-Ն-Ն-Ե-Ռ-Ն-Ս-Ն-

TOK NE // GOM ME / TCHÖ KU / TOPAR / DZÖ TCHIK // LAMA / KYEN NO / TUK DZE / NHUR TU SIK //

Budhas ensinam em forma de Sambhoga-kaya. Conceda a mim a realização completa do Mahamudra

Կ-Ր-Ա- Ե-Խ-Ն-Ռ- Տ-Վ-Ե-Ռ- Ե-Վ-Ե-Ռ- Ե-Խ-Ն- Ա-Ռ-Վ-Ե-Ռ-Ն- Ե-Վ-Ե-Ռ- Ե-Խ-Ն- Ա-Ռ-Վ-Ե-Ռ-Ն-

KYE MA // DAK DE / SEM TCHEH / LE NGEN / DIK TO TCHEH // TOK ME / TÜ NE KOR UAR / YÜN RING KYAM //

Que pena! Os seres sencientes, malfeiteiros com carma negativo, assim como eu, têm vagado pelo samsara desde o tempo sem início. Mesmo agora,

॥ བ୍ରାହ୍ମଣ ପତନ ପଦମେ ଦୁଃଖ ଲୁହନୀ ॥ କ୍ୟୋ ଶା ଅନ୍ତରେ ତୁ ଯନ୍ମା ଶିଶୁ ॥ ଲାମା କ୍ୟେନ ନୋ ତୁକ ଦ୍ଜେ ॥

TA RUNG / DUK NGEL / TA ME / NHONG GUIUR UE // KYO SHE / KE TCHIK / TSAM YANG / MA KYE PE // LA MA / KYEN NO / TUK DJE/  
experimentamos um sofrimento sem fim. E, ainda assim, não se deu nem um único instante de remorso. Guru, pense em mim; olhe para mim velozmente,

ନୁର ତୁ ସିକ ॥ ନେଂ ଦ୍ଜଂ ତିଙ୍ଗ ନେ କ୍ୟେ ଉର ତଚିନ କି ଲୋପ ॥ ତେଲ ଦ୍ଜୋର ତୋପ କ୍ୟାଙ୍ଗ ମି ତ୍ସେ ଟଙ୍ଗ ସେ କେନ ॥

NHUR TU SIK // NGE DJUNG / TING NE / KYE UAR / TCHIN KI LOP // TEL DJOR / TOP KYANG / MI TSE / TONG SE KEN //

com compaixão. Conceda suas bênçãos para que eu possa despertar a renúncia no fundo do meu ser. Embora tenha conseguido um nascimento humano

ତୋନ ମେ ତେ ଦିର ତଚା ଉେ ତାକ ତୁ ଯଙ୍ଗ ॥ ତୋନ ତଚେନ ତାର ପା ଦୁପ ଲା ଲେ ଲୋ କ୍ୟେର ॥ ନୋର ପୁ ଲିଙ୍ଗ ନେ ଲାକ ଟଙ୍ଗ ॥

TÖN ME / TSE DIR / TCHA UE / TAK TU YENG // TÖN TCHEM / TAR PA / DUP LA / LE LÖ KYER // NOR PÜ / LING NE / LAK TONG //  
livre e bem-favorecido, Desperdicei-o em vão. Sou constantemente distraído pelas atividades desta vida fútil. Incapaz de alcançar o grande objetivo  
daliberação, dominado pela preguiça, Volto de mãos vazias de uma terra repleta de jóias.

༄༅ ། བ්‍රහ්ම བස | ཛි. ມ. മ ଲ ର କ ର ସ ଶ ସ ହ ି ଷ ା | ස ି. ཤ ଻ ନ ର ମ ନ ର ୟ ଷ ା ପ ର ହ ି ଷ ା | ମ ା ଶ ି | ସ ା ନ ି

LOK KYUR PE // LA MA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // MI LÜ / TÖN DEN / DUP PAR / TCHIN KI LOP // MA SHI / SA TENG/

Guru = Conceda suas bênçãos para que eu preencha o propósito do nascimento humano. Não existe ninguém no mundo que não vá morrer.

ସୁଶବ୍ଦାର୍ଥିଣ୍ୟନାମିଦି | ତମ୍ଭାର୍ଥିଣ୍ୟନାମିଶବ୍ଦାର୍ଥିଣ୍ୟନାମିଦି | ଅନ୍ଯନ୍ତରାର୍ଥିଣ୍ୟନାମିଦି |

LÜ PA / TCHIK KYANG ME // TA TA / TCHIK DJE / NHI TÜ / PA RÖL DO // RANG YANG / NHUR UA / NHI TU / TCHI GÖ KYANG //

Mesmo agora, seres estão morrendo, um após o outro. Eu também morrerei muito em breve. Mas,

ୟୁନ ର ି ନ ର କ ର ସ ଶ ସ ହ ି ଷ ା ର ି | ཛි. ມ. ມ ଲ ର କ ର ସ ଶ ସ ହ ି ଷ ା | ଲ ର କ ର ସ ଶ ସ ହ ି

YÜN RING / DÖ TAP / TCHE PE / NHING RUL PO // LA MA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // LONG ME / LO NA / TUNG UAR /

como um idiota, preparam-me para viver uma vida longa. Guru, pense em mim; olhe para mim velozmente com compaixão. Conceda suas bênçãos para que

༄༅། ། སྒྲྱ ཤྱ རྩ ག བ ན ། བ ཉ ད ཐ ག མ ཁ ང ཉ བ ན ཉ བ ན ། བ ཉ ད ཐ ག མ ཁ ང ཉ བ ན ཉ བ ན །

TCHIN KI LOP // NHING TU / DUK PE / DZA SHE / SO SOR TEL // SER NE / SAK PE / NOR DZE / SHEN KI TCHÖ //

eu aborte meus planos sem valor. Terei que me separar dos meus amigos e dos meus amores. A riqueza e o alimento que acumulei com avareza

༄ ལ ག ཁ

TCHE PE / LÜ KYANG / SHÜL TU / POR NE SU // NAM SHE / PAR TO / TÖL ME / KOR UAR KYAM // LAMA / KYEN NO / TUK DJE/

ficarão para os outros. Até mesmo este corpo, que tanto prezo, será deixado para trás. Minha consciencia vagará nos bardos desconocidos do samsara.

༄ བ ཉ ད ཐ ག མ ཁ ང ཉ བ ན ཉ བ ན ། བ ཉ ད ཐ ག མ ཁ ང ཉ བ ན ཉ བ ན ། བ ཉ ད ཐ ག མ ཁ ང ཉ བ ན ཉ བ ན །

NHUR TU SIK // TCHI KYANG / GÖ ME / TOK PAR / TCHIN KI LOP // DJIK PE / MÜN PA / NAK PÖ / NGÖN NE SU //

Guru, pense em mim; olhe para mim velozmente com compaixão. Conceda suas bênçãos para que eu me dê conta da futilidade da vida. A negra escuridão

ලେ ກි ແ ລູ ນ ມ ຮ ຕ ພ ສ ຖ ວ ວ ດ ຕ ດ

LE KI / LUNG MAR / TAK PÖ / GUIAP NE TE //

do medo me acompanha. O vento vermelho-intenso do carma me persegue. Os mensageiros assustadores de Yama batem em mim e me acossam. Assim,

ນ ທ ສ ບ ພ ສ ວ ປ ຮ ທ ສ ດ

DUK NGEL / NHONG GÖ NA // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // NGEN SONG / YANG LE / TAR UAR / TCHING KI LOP

experimento o sofrimento insuportável dos reinos inferiores. Guru = Conceda suas bênçãos para que eu possa libertar-me dos abismos dos reinos

හ ສ ອ ຮ ຩ ສ ຖ ຢ ດ ສ ວ ປ ຮ ທ ສ ດ

RANG KYON / RIUO / TSAM YANG / KONG TU BE // SHEN KYÖN / TIL DU / TSAM YANG / DOK TCHING MÖ // YÖN TEN / TCHUNG SE/

inferiores. Meus erros são tão grandes quanto uma montanha, mas escondo-os dentro de mim. Os erros dos outros são tão pequenos quanto uma semente de gergelim, mas eu os proclamo e condeno. Orgulho-me das minhas virtudes, embora não possua

ມ ຍ ສ ວ ພ ອ ອ ທ ສ ດ ສ ດ

SÖ KA / NGEN DÖ /

ව ອ ດ ວ ປ ດ ວ ປ ດ

॥ ମେ କ୍ୟାଙ୍ଗ ସଂ ପରିଚ୍ଛନ୍ନମ୍ । ତଃ ପରିମିଳିଷହାସ ତଃ ମିଳିଶିଦ୍ଧନ୍ତିର୍ବାହୀ ॥ ଲାମା ପାଲିକ କୁଣ୍ଡଳା ମିଳିଷହାସ ॥

ME KYANG / SANG POR LOM // TCHÖ PE / MING TAK / TCHÖ MIN / KO NAR TCHÖ // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK//

nem mesmo umas poucas. Chamo a mim mesmo de praticante do dharma e pratico apenas não-dharma. Guru = Conceda suas bênçãos para que eu

ମୁଖ୍ୟଦର୍ଶକ କୁଣ୍ଡଳା ମିଳିଷହାସ । ଏହାର ମୁଦ୍ରାହାତ୍ମକ କୁଣ୍ଡଳା ମିଳିଷହାସ ।

RANG DÖ / NGA GUIEL / SHI UAR / TCHIN KI LOP // TEN PUNG / DAK DZIN / GONG PO / KONG TU TCHUK // SAM TSE / TAM TCHE/

dome meu egoísmo e orgulho. Escondo o demônio da fixação dentro de mim, o qual irá arruinar-me permanentemente. Todos os meus pensamentos são a

ଶ୍ଵର ପଦାରଥିବ ସରିକୁ । ମୁସ କର୍ତ୍ତବ୍ୟମାତର ମିଳିଷହାସ ସୁତନ୍ତି । ସମ୍ପରିବମାନ୍ତର ମିଳିଷହାସ ।

NHON MONG / PEL UE GUIU // TCHE TSE / TAM TCHE / MI GUE / DE PU TCHEN // TAR PE / LAM TU / TCHO TSAM / MA TCHIN PE //

causa da perpetuação de kleshas. Todas as minhas ações têm resultados não-virtuosos. Nem sequer me aproximei do caminho da liberação.

ල. ພ. ພ.

LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // NGAR DZIN / TSE NE / TCHÖ PAR / TCHIN KI LOP // TÖ ME / TSAM LA / GA TANG/

Guru = Conceda-me suas bênçãos para que eu desenraize meu egoísmo. Basta um pequeno elogio ou acusação para me deixar feliz ou infeliz. Uma

ລ. ພ. ພ.

MA GA KYE // TSIK NGEN / TSAM LA / SÖ PE / KO TCHA SHOR // NHAM TAK / TONG YANG / NHING DJE / SEM MI KYE // DJIN YUL/

mera palavra áspera me faz perder a amadura da paciência. Mesmo quando vejo seres desamparados, a compaixão não se manifesta. Quando pessoas

ລ. ພ. ພ.

TCHUNG TÜ / SER NE / TÜ PE TCHING // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // SEM GUIÜ / TCHÖ TANG / DE PA/

necessitadas procuram por mim, sinto-me preso por um nó de avareza. Guru = Conceda suas bênçãos para que a

༄༅། ། རྒྱତ୍ ສୁରୀ ଶୈଷଣ ། གྱତ୍ ວେତ ລୋ ທୁଲ ། གྱତ୍ ຕେ ຮୁ ພୁଟ୍ ວେତ ສୁରୀ །

TCHIN KI LOP // KOR UA / NHING PO / ME LA / NHING POR SUNG // TO KÖ / TCHIR TU / TEN DÜN / LING KI POR //

minha mente se misture com o dharma. Agarro-me desesperadamente ao fútil samsara. Por comida e vestimenta, abandono completamente objetivos

༄༅། ། ວେ ແ ຖ ມ ພ ບ ວ ສ ດ ສ ສ ພ ປ ຢ ສ ປ ། གྱତ୍ ຕ ແ ຮ ສ ພ ຢ ຢ ຕ ແ ຢ ຢ །

KO GU / TSAM YANG / GÖ GÖ / TCHI TCHIR MANG // MI DEN / GUIU ME / TCHÖ KI / RANG SEM LÜ //

permanentes. Embora tenha tudo de que preciso, desejo constantemente mais e mais. Minha mente está obliterada por coisas insubstanciais e ilusórias.

༄༅། ། ພ

LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // TSE DI / LO YI / TONG UAR / TCHIN KI LOP // LÜ SEM / DUK NGEL / TA MOANG /

Guru = Conceda suas bênçãos para que eu não me apegue a esta vida. Não consigo suportar nem mesmo a mais leve dor mental ou física. Mas sou tão

մի. ս. է. ն.

ճ. ռ. թ. ա. պ. մ. է. հ. է. ն. է. ն.

գ. ւ. թ. ա. պ. մ. է. պ. ն. ս. պ. մ. է. ն. է. ն.

MI SÖ KYANG // NGEN DOR / DO LA / MI TSER / NHING DÖ TCHEN // GUIU DE / LU ME / NGÖN SUM / TONG SHING TU //

teimoso que não sinto medo de cair nos reinos inferiores. Embora veja com clareza a infalível relação de causa e efeito,

ճ. ս. մ. է. թ. ա. պ. մ. է. յ. ա. դ. թ. է. լ. | լ. ա. պ. ո. ր. թ. ա. հ. է. ս. ն. ո. ն. տ. ա. | լ. ա. պ. մ. է. կ. է. ս. պ. մ. է. ն.

GUE UA / MI DUP / DIK PE / YO LANG YEL // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // LE LA / YI TCHE / KYE UAR //

Ainda assim não ajo com virtude, mas perpetuo o mal. Guru = Conceda suas bênçãos para que a convicção no carma se manifeste em mim.

հ. ի. ն. ի. ս. հ. մ. ս. | ճ. ս. վ. ն. ս. ս. մ. է. ր. պ. ա. հ. ս. ս. մ. է. ս. | լ. ո. ր. հ. մ. ս. ս. մ. է. ս. ի. ն. ս. ս. ո. ն. ո. ք. մ. ս. |

TCHIN KI LOP // DA LA / DANG SEM / NHEN LA / TCHAK SEM KYE // LANG TOR / NE LA / TI MUK / MÜN TAR TOM //

Sinto ódio por meus inimigos e apego por meus amigos. Vivo cego na escuridão quanto ao que adotar e o que rejeitar. Ao praticar o dharma, caio sob a

၁။ ।**କେନ୍ତଶରୀଳକ୍ଷ୍ମୀନ୍ଦ୍ରିୟଶୂନ୍ୟଶାନ୍ତିଧର୍ମର୍ଥ୍ସା ।** ।**କେନ୍ତମିନକ୍ଷ୍ମୀକ୍ଷଣଦର୍ଶନପରମାନ୍ବଦ୍ୟା ।**

TCHÖ SHIN / TCHÖ TSE / TCHING MUK / NHI UANG SHOR // TCHÖ MIN / TCHÖ TSE / UANG PO / SEL TCHING TUNG //

influência do pensamento discursivo, do desleixo e do sono. Ao agir contrariamente ao dharma, sinto-me alerta e meus sentidos ficam aguçados

**ଶୁଣ୍ଯମାତ୍ରକ୍ଷ୍ମୀନ୍ଦ୍ରିୟଶୂନ୍ୟଶାନ୍ତିଧର୍ମର୍ଥ୍ସା ।** ।**ଶୁଣ୍ଯମାତ୍ରକ୍ଷ୍ମୀନ୍ଦ୍ରିୟଶୂନ୍ୟଶାନ୍ତିଧର୍ମର୍ଥ୍ସା ।** ।**ଶୁଣ୍ଯମାତ୍ରକ୍ଷ୍ମୀନ୍ଦ୍ରିୟଶୂନ୍ୟଶାନ୍ତିଧର୍ମର୍ଥ୍ସା ।**

LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // NHÖN MONG / DA UO / TCHOM PAR / TCHIN KI LOP // TCHI NE / TE NA / YANGTAK /

Guru = Conceda suas bênçãos para que eu conquiste meus inimigos, os kleshas. Minha aparência é a de um autêntico praticante do dharma, Mas, em

**କେନ୍ତଶରୀଳକ୍ଷ୍ମୀନ୍ଦ୍ରିୟଶୂନ୍ୟଶାନ୍ତିଧର୍ମର୍ଥ୍ସା ।** ।**କେନ୍ତମିନକ୍ଷ୍ମୀକ୍ଷଣଦର୍ଶନପରମାନ୍ବଦ୍ୟା ।**

TCHÖ PE SUK // NANG TU / RANG SEM / TCHÖ TANG / MADE PE // DIL DUK / SHIN TU / NHÖN MONG / KONG NA BE //

meu interior, minha mente não está misturada ao dharma. Como uma cobra peçonhenta, os kleshas se escondem dentro de mim. Quando encontro más

ਕ੍ਰਿਨ.ਤੰਦ.ਨਾਭ.ਕ.ਕੱਸ.ਪਰੀ.ਵਹਨ.ਚ.ਗਸ.ਤੱਕ। ਲਾਮਾ.ਮਾਨੁ.ਨੌ.ਤੂ.ਗੈ.ਗਸ। | ਮੁਛੂ.ਨ.ਚ.ਗੀ.ਸ.ਸੁਖ.ਗ.

KYEN TANG / TE TSE / TCHÖ PE / TSE TAK TÖN // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // RANG GUIÜ / RANG KI / TUL UAR /

circunstâncias, minhas faltas de ocultasmau praticante são reveladas. Guru = Conceda suas bênçãos para que eu possa domar minha própria mente.

ਚੰਨ.ਕੀ.ਸ.ਨੈ.ਗਸ। | ਮੁਛੂ.ਨ.ਚ.ਗੀ.ਸ.ਵ.ਤੱਕ.ਗਸ.ਗਸ। | ਕੱਸ.ਪਰੀ.ਗ.ਗੁ.ਨ.ਕੱਸ.ਗੀ.ਨ.ਲ.ਕੱਸ.ਗੁ।

TCHIN KI LOP // RANG KYÖN / NGEN PA / RANG KI / MA TOK PE // TCHÖ PE / SUK SUNG / TCHÖ MING / NA TSOK TCHÖ //

Não me dou conta das minha próprias faltas. Mantenho a aparência de um praticante enquanto me envolvo em várias atividades alheias ao dharma. Devido

ਗੁ.ਨ.ਚ.ਗੀ.ਨ.ਲ.ਕੱਸ.ਗੀ.ਨ.ਲ.ਕੱਸ.ਗੁ.ਸ.ਗਸ। | ਨਾ.ਗੇ.ਲ.ਾ.ਯੁ.ਨ.ਕ੍ਰੀ.ਨ.ਹੁ.ਯੁ.ਨ.ਕ੍ਰੀ.ਨ.ਹੁ। | ਲਾਮਾ.ਮਾਨੁ.ਨੌ.

NHÖN MONG / MI GUE / LE LA / SHUK KI KOM // GUE LO / YANG YANG / KYE KYANG / YANG YANG TCHE // LAMA / KYEN NO /

aos kleshas, estou natural mente acostumado a ações não-virtuosas. Por várias e várias vezes dou nascimento a uma mente de virtude, mas pelo mesmo número de vezes ela termina por desmoronar

༄༅། ། སୁଧା རେ ଶୁନ୍ତର ଶୈଶବ | ରୁ କ୍ଷେତ୍ର ମହା ପରିଶାଳନା | ରଣ କୁ ସନ୍ଦର୍ଭ ଏକି ବାଧା ସନ୍ତୋଷ |

TUK DJE / NHUR TU SIK // RANG KYÖN / RANG KI / TONG UA / TCHIN KI LOP // SHEK RE / SONG SHIN / TCHI LA / PAR PAR NHI//

Guru = Conceda suas bênçãos para que eu possa enxergar minhas próprias faltas.A cada dia que passa, a morte está cada vez mais perto.A cada dia que

ଶ୍ରୀ ରୁ କ୍ଷେତ୍ର ମହା ପରିଶାଳନା | ଲାମା ମନ୍ତ୍ର ଏକି ବାଧା ସନ୍ତୋଷ ଏକି ବାଧା | ପକ୍ଷଦିଵ ସକ୍ଷମା

NHIN RE / LÖN SHIN / RAG GUIÜ / TCHIR TCHIR KYONG // LAMA / TEN SHIN / MÖ KÜ / RIM KI DUP // TCHE LA / TSE DUNG /

passa, meu ser está cada vez mais endurecido.Embora atenda ao meu guru, minha devoção gradualmente se obscurece.O amor, a afeição e a perspectiva

ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ଥିଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା | ଲାମା ମନ୍ତ୍ର ଏକି ବାଧା ସନ୍ତୋଷ ଏକି ବାଧା | ଶ୍ରୀ ରୁ କ୍ଷେତ୍ର ମହା ପରିଶାଳନା |

TAK NANG / DJE TCHUNG SONG // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // MU GÖ / RANG GUIÜ / TÜL UAR / TCHIN KI LOP //

sagrada em relação aos meus companheiros de dharma adualmente diminui. Guru = Conceda suas bênçãos para que eu domine a minha natureza teimosa.

ଆପନ୍ତିଶିବାନ୍ତିଷ୍ଠିତ ଶର୍ଵଦିଵଶର୍ମାଦ୍ୟନ୍ । ପଞ୍ଚଶର୍ମାଶିଖିତେ ଶର୍ମିତଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳା । କିମାର୍ତ୍ତମାନମନ୍ତ୍ରମ୍ ।

KYAP DO / SEM KYE / SOL DEP / TCHE NA YANG // MÖ KÜ / NHING DJE / TING NE / MA KYE PE // TSIK TSAM / UANG KYUR/

Tomei refúgio, despertei a bodhicitta e fiz súplicas, Mas a devoção e a compaixão não se encontram no fundo do meu coração. Reproduzo com palavras as

ହେତୁଶର୍ମାଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳା । ପ୍ରମାଦଶର୍ମାଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳା । ଲାମାଶର୍ମାଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳା ।

TCHÖ TCHÖ / GUE DJOR NAM // TCHE LO / TSAM LE / GUIÜ TOK / MA KEL UE // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK //

ações dârmicas e a prática espiritual,Mas elas se tornam rotineiras e não me sinto tocado por elas. Guru = Conceda suas bênçãos para que eu possa me

ତିଶ୍ୱରଶର୍ମାଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳା । ପଦଶର୍ମାଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳା । ଶର୍ମାଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳା ।

TCHI TCHE / TCHÖ SU / DO UAR / TCHIN KI LOP // DAK DE / DÖ LE / DUK NGEL / TAM TCHE DJUNG // SHEN PEN / SEM KI /

tornar uno com o dharma. Todo sofrimento vem de desejar a felicidade para si mesmo. Embora seja dito que o estado búdico é alcançado pela considera-

༄༅། ། ສངསྚྲସ ལ୍ମྱ ວାସୁ གྲྷ ଗୁରୁ ། ། ສିମସ ୟକେଶ ସଞ୍ଜି ତେ ହୁ ରୁ ଦୁ ହୁ ଗୁରୁ ། ພାରେ ଥନ ତୁ །

SANG YE / DUP SUNG KYANG //

SEM TCHOK / KYE TCHING / RANG DÖ / PUK TU TCHUK //

SHEN PEN TA TCHI /

ção ao bem-estar dos outros, Desperto a suprema bodhicitta, mas prezo secretamente o egoísmo. Não apenas não beneficio os outros, como descuidada-

ଶବ୍ଦ ଶର୍ଦ୍ଧର୍ତ୍ତୁ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ

SHEN NÖ / SHOR LA DUP //

LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // DAK SHEN / DJE UAR / NÜ PAR / TCHIN KI LOP //

mente causo-lhes dor. Guru

Conceda suas bênçãos para que eu possa trocar de lugar com os outros. O guru é o Buda em pessoa, mas o encaro como

ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ ଶର୍ଦ୍ଧିତ୍ଵ

SANGYE / NGÖ NANG / LAMA / MI RU SUNG //

DAM SAP / TÖN PE / KA TIN / NGANG KI DJE //

RANG TÖ / MATCHUNG / TSE NA /

um homem comum. Esqueço-me da sua bondade ao dar instruções profundas. Quando ele não faz o que desejo, perco o ânimo. Suas ações e

ཡි. කඩ. එක්සා | මෙද. සුද. තුමස. බැසේ. කෝ. ග්‍රැන්. ප්‍රා. මුස. ස්ථී. පා | ලා. ම. ප. ප්‍රි. රු. සු. ප්‍රි. පා | මේ. ම. මු. ප්‍රි. පා | මේ. ම. මු. ප්‍රි. පා |

YI TCHE GOM // DZE TCHÖ / NAM LA / TE TSAM / LOK TE DIP // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // MÖ KÜ /

comportamento são toldadas por minhas dúvidas e descrença. Guru = Conceda suas bênçãos para que a devoção sem obscurecimentos possa aumentar.

ව්‍යුත්පි. දූ. එ. ප්‍රි. සුද. ස්ථී. ප්‍රි. පා | මු. මි. මා. මු. මු. ප්‍රි. රු. දූ. එ. ප්‍රි. පා | ණ්‍රු. ප්‍රි. රු. දූ. එ. ප්‍රි. පා |

DUP ME / PEL UAR / TCHIN KI LOP // RANG SEM / SANGYE / YIN KYANG / NGO MA SHE // NAM TOK / TCHÖ KU / YIN KYANG /

Minha própria mente é o Buda, mas nunca me dou conta disso. Os pensamentos discursivos são dharmakaya, mas nunca me dou conta disso. Este é o

දූ. එ. ප්‍රි. පා | මු. මි. මා. මු. මු. ප්‍රි. රු. දූ. එ. ප්‍රි. පා | මු. මි. මා. මු. මු. ප්‍රි. රු. දූ. එ. ප්‍රි. පා |

TÖN MA TOK // MA TCHÖ / NHUK MA / YIN KYANG / KYONG MA NÜ // RANG PAP / NE LUK / YIN KYANG / YIN MATCHE //

estado inato, não-fabricado, mas não consigo manter-me nele. O estado de naturalidade é como as coisas realmente são, mas não mantenho essa convicção.

༄༅། ། བྱା. ພ. ମନ୍ତ୍ରିକୁର୍ମାଶହେସାଲୁଦୁଷାର୍ଥୀଶା | ମନ୍ତ୍ରିଶାମନାଶତ୍ରୁପଦଶହୀଦଶହୀଶାର୍ଥୀଶା | ଯଂନେଶାର୍ଥୀଶା

LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // RANG RIK / RANG SAR / TOL UAR / TCHING KI LOP // YONG NGE / TCHI UA /

Guru = Conceda suas bênçãos para que minha mente seja espontaneamente liberada. A vinda da morte é certa, mas sou incapaz de convencer-me disso.

ଆମ୍ଭିନିକାର୍ଥମାଧ୍ୟମା | ସର୍ବଦିଶାନାଶକ୍ରତୁପଦଶର୍ଵିନାମାର୍ଥମା | ସର୍ବଦିଶାମାଧ୍ୟମାକ୍ରତୁପଦଶର୍ଵିନାମା

NHING NE / TEN MA TUP // PEN NGE / TAM TCHÖ / TSUL SHIN / DUP MA NÜ // DEN NGE / LE TE / LANG TOR / TSUL SHIN ME //

O dharma sagrado traz verdadeiros benefícios, mas sou incapaz de praticá-lo corretamente. O carma e seus resultados são sem dúvida verdadeiros, mas não discriminio

ବିଶ୍ଵାମାର୍ଥମାଧ୍ୟମାଯିନିଶାଲ୍ମା | ବ୍ୟା. ພ. ମନ୍ତ୍ରିକୁର୍ମାଶହେସାଲୁଦୁଷାର୍ଥୀଶା | ଯିନ୍ଦାମିନିକାର୍ଥମା

GÖ NGE / TEN SHE / MATEÑ / YENG UE KYER // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // YEN ME / TEN PE /

corretamente o que adotar ou rejeitar. A atenção plena e o estado desperto são certamente necessários, mas, por não estabilizá-los, sou arrastado pelas distrações. Guru =

唵.ပຣ.གྱි.න.འ.ව.པ.ਸ. | ཤ.ན.འ.ව.ན.ན. བྷ.ස. ར.ෂ. ་. ད. ར. བ. ཛ. མ. ན. | ཤ. ཁ. མ. ཏ. ན. ཁ. མ. ན. ག. ཉ. བ. ཐ. ཅ. ད. |

SIN PAR / TCHIN KI LOP // NGÖN LE / NGEN PE / NHIK ME / TÜ TAR KYE // NAR TCHE / TAM TCHE / DUK NGEL / GUIU RU SONG //

Conceda suas bênçãos para que eu mantenha a atenção plena, sem distrações. Devido às minhas ações negativas pregressas, nasci no final desta era da escuridão. Tudo o que fiz

| ཤ. ຖ. ແ. ຕ. ດ. ຕ. ດ. | ས. ຎ. ດ. | ལ. ດ. ດ. ດ. ດ. ດ. ດ. ດ. ດ. |

TOK NGEN / NAM KI / DIK PE / TUP ME YOK // TÖN ME / LENG MÖ / GUE DJOR / YEN UE KYER // LAMA / KYEN NO /

anteriormente me trouxe sofrimento. Por causa de maus amigos, estou coberto pela sombra de ações negativas. Minha prática do dharma foi posta de lado, em favor da minha fala sem sentido.

ସ. ດ. | ດ. | ດ. |

TUK DJE / NHUR TU SIK // TCHÖ LA / NHING RÜ / NÜ PAR / TCHIN KI LOP // TANG POR / SAM GUIU / TCHÖ LE / ME PA LA //

Guru: Conceda suas bênçãos para tomar-me capaz de perseverar na prática. No começo, não tinha nenhum outro pensamento que não fosse o dharma. Mas no final, o que alcancei será a

༄༅། ། ପାମୁନ୍ଦରୁଷା ଉତ୍ସବନ୍ଦରୁଷା କୁଟୁମ୍ବା ଯତ୍ପରିବାହା ମିଦଶେବି ବନ୍ଦଶ୍ରୀଲାଭାନ୍ଦା ପରମା ଯାହାରୁତ୍ତରୁଷା ପରିବାହା

TA MA / TUPDE / KOR UA / NGEN SONG GUIU //

TAR PE / LO TOK / MI GUE / SE KITCHOM //

TEN TÜN NHE PE//

causa de renascer nos reinos inferiores do samsara. A colheita da liberdade é destruída por uma geada não-virtuosa. Pessoas teimosas como eu só conseguem más consequências.

ସୁତ୍ତମା ପାମୁନ୍ଦରୁଷା କୁଟୁମ୍ବା ଯତ୍ପରିବାହା ମିଦଶ୍ରୀଲାଭାନ୍ଦା ପରମା

MU GÖ / DAK DA NAM // LAMA / KYEN NO / TUK DJE / NHUR TU SIK // TAM TCHÖ / TA RU / TCHIN PAR / TCHIN KI LOP //

Guru = Conceda suas bênçãos para que eu realize completamente o dharma sagrado.

ଆପିଶମାରିଦରା ଆପିଦଶ୍ରୀଲାଭାନ୍ଦା ପରମା ଯତ୍ପରିବାହା ମିଦଶ୍ରୀଲାଭାନ୍ଦା ପରମା

KYO SHE / TING NE / KYE UAR / TCHIN KI LOP // LONG ME / LO NA / TUNG UAR / TCHIN KI LOP // TCHI UA / NHING NE / TEN PAR//

Conceda suas bênçãos para que eu dê nascimento à profunda tristeza ( respeito ao samsara) Conceda suas bênçãos para que nossa inteligência limitada saiba que não há tempo a perder. Conceda suas bênçãos para que eu me convença da certeza da morte

ଶ୍ରୀଶକ୍ତିଶା | ଯମାଦ୍ୟନ୍ତିକେନ୍ତିଶକ୍ତିଶା | ଯମାଦ୍ସନକନ୍ତିପରିଶକ୍ତିଶା |

TCHIN KI LOP // LE LA / YI TCHE / KYE UAR / TCHIN KI LOP // LAM LA / PAR TCHE / ME PAR / TCHIN KI LOP //

Conceda suas bênçãos para que a convicção do carma desperte em mim. Conceda suas bênçãos para que o caminho seja livre de obstáculos.

ଆଧାରିତିରୁଷୁସନ୍ତିଶକ୍ତିଶା | ଶ୍ରୀରାଜାଧାରିତିଶକ୍ତିଶା |

DUP LA / TSON DÜ / NÜ PAR / TCHIN KI LOP // KYEN NGEN / LAM TU / LONG UAR / TCHIN KI LOP //

Conceda suas bênçãos para que perseveremos na prática até a exaustão. Conceda suas bênçãos para que as circunstâncias não-auspiciosas sejam trazidas para o caminho

ଶଫ୍ରାଦ୍ଧାତୁଷୁସନ୍ତିଶକ୍ତିଶା | ସକ୍ଷମିତିଶକ୍ତିଶା |

NHEN PO / RANG TSUK / TUP PAR / TCHIN KI LOP // TCHÖ MIN / MÖ KÜ / KYE UAR / TCHIN KI LOP //

Conceda suas bênçãos para que eu aplique meus antidotos continuamente. Conceda suas bênçãos para que a devoção genuína nasça em mim.

ၤ၁ ।ရାଙ୍ଗ ଶେଲ ଡିଜେଲ ଉଅର / ଟ୍ଚିନ କି ଲୋପ । ၤ၃ ।ରାଙ୍ଗ ରିକ ନିଂ ଥୁ / ସେ ପାର / ଟ୍ଚିନ କି ଲୋପ ।

NE LUK / RANG SHEL / DJEL UAR / TCHIN KI LOP //

RANG RIK / NHING Ü / SE PAR / TCHIN KI LOP //

Conceda suas bênçãos para que a devoção genuína nasça em mim. Conceda suas bênçãos para que eu possa vislumbrar a natureza de nosso espírito.

।ତୁଳ ନଂଗ ଶି ତସ / ଟିଛୋ ପାର / ଟ୍ଚିନ କି ଲୋପ । ।ତେ ଶେତ୍ର ଶରସତ୍ୱା ପର୍ମା ପର୍ମା ଶେତ୍ର ଶର୍ମଣା ।

TÜL NANG / SHI TSA / TCHÖ PAR / TCHIN KI LOP // TSE TCHIK / SANGYE / DUP PAR / TCHIN KI LOP //

Conceda suas bênçãos para que a visão interior desperte em meu coração. Conceda suas bênçãos para que eu arranke a confusão pela raiz.

।ଶର୍ମଣା ଦ୍ଵିଷତ୍ତା ପାର୍ଶ୍ଵ କୋ । ।ଶର୍ମଣା ଦ୍ଵିଷତ୍ତ ରିକ କାର୍ଯ୍ୟ କୋ ।

SOL UA / DEP SO / LAMA / RIN PO TCHE // DUNG UE / BÖ TO / TIN TCHEN / TCHÖ KI DJE //

Conceda suas bênçãos para que eu alcance o estado búdico numa só vida. Precisos Guru, suplico a você. Bondoso senhor do dharma, grito por você com anelo.

। ଅପେକ୍ଷା ଯତ୍ତିରୁ ମୁହଁରୁ । ଅପେକ୍ଷା ଯତ୍ତିରୁ ମୁହଁରୁ ।

KEL ME / DAK LA / RE SA/ KYÖ LE ME// TUK YI / YER ME / TI PAR / TCHIN KI LOP //

Sou uma pessoa sem valor, sem ninguém com quem contar, a não ser você. Conceda suas bênçãos para que minha mente se misture de forma inseparável com a sua.

କ୍ରମୀଲିଖିତ ଶବ୍ଦଗୁଣାତ୍ମକ ଅନୁଷ୍ଠାନିକ ରୂପରେ  
ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ  
ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ ମୁହଁରୁ

Foi-me requisitado, através de alguns monges, que compusesse uma súplica, mas atrasei-me em cumprir este pedido. Recentemente, Samdrup Drönma, uma praticante de família nobre, e Deva Rakṣita instaram-me repetidamente a fazê-lo. Assim, eu, Lödro Thaye, que apenas mantenho a aparência de um guru nesta era escura, escrevi isso no grande centro de meditação de Dzongshö Deshek Düpa . Possa toda virtude aumentar.



བཀའ་བརྒྱུད་རྩ་བྱངས་འདୟ རྩྗ

### Kagyu Dak Shang Choling - Jardim do Dharma

Fundado em 1993 pelo Lama Trinle Drubpa

Diretor para S.Paulo Lama Naljorpa Karma Zopa Norbu

Rua José Maria Lisboa, 612 sala 07 Tel: (0xx11) 3884 8943

Centro de Retiros: Rua das Gabirobas, 361 Bairro Caputera - Cotia - SP

<http://www.jardimdharma.org.br> email: [jardimdharma@sbtcc.org.br](mailto:jardimdharma@sbtcc.org.br)